

1 Utorak, 3. mart 2026.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Thaçi učesvuje u postupku putem
5 video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:30h

7 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Molim da se najavi broj
8 predmeta.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude.

10 Ovo je predmet KSC-BC-2023-12, Specijalizovani tužilac
11 protiv Hashima Thacija, Bashkima Smakaja, Isnija Kilaja,
12 Fadila Fazliua i Hajredina Kuçija.

13 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Konstatujem da su svi optuženi
14 prisutni osim g. Thacija.

15 Gđo Menegon, rečeno da će on pratiti putem video-
16 konferencijske veze i vidim da je on na ekranu.

17 GĐA MENEGON: [Prevod] Da, upravo tako, časni sude.

18 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Pozdravljam optužene.

19 Tužilaštvo, da li je vaš sastav nešto drugačije u odnosu
20 na juče?

21 G. HAFETZ: [Prevod] Jeste. Ja sam Josh Hafetz. Ja sam se
22 pridružio timu, a sa mnom danas su Dirk-Jan Laman, Earl
23 Sullivan, odmah do mene je Brent Hicks, do njega je Zuzanna
24 Gorczynska i Liam Pedersen.

25 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Hvala.

1 Što se tiče odbrane, da li ima promene u timovima
2 odbrane?

3 GĐA MENEGON: [Prevod] Nema što se tiče Taçijeve odbrane.

4 G. REES: [Prevod] Nema promene.

5 G. EDWARDS: [Prevod] Nema promene što se tiče Kilajevog
6 tima.

7 G. YOUNG: [Prevod] Ja sam danas sam.

8 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Konstatujem da s obzirom na
9 procene o ispitivanju ovog svedoka, radićemo i popodne, tako
10 da bih zamolio tužilaštvo da se postaraju da je svedok broj 9
11 na raspolaganju već popodne ako bude potrebno.

12 G. HAFETZ: [Prevod] Da.

13 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Juče sam dobio zahtev od Kilaja,
14 Smakaja, Fazliua i Kuçija, kako bi se izmenili uslovi njihovog
15 privremenog puštanja na slobodu. Nećemo ulaziti u pojedinosti,
16 ali najpre da pitam tužilaštvo, da li se protivite zahtevu?

17 G. HAFETZ: [Prevod] Protivimo se.

18 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Molim tužilaštvo da pre prve
19 pauze, ako je moguće, a znam da je to možda teško, budući da
20 ste u sudnici, g. Hafetz, da li biste mogli da naložite nekome
21 u timu tužilaštva da iznese vaš stav putem *email*-a veću do
22 kraja prve sednice, bio bih vam zahvalan.

23 G. HAFETZ: [Prevod] Naravno, časni sude.

24 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Molim da se uvede svedok u
25 sudnicu.

1 I dok čekamo da se uvede svedok, da kažemo da ćemo
2 saslušati svedočenje svedoka tužilaštva g. Kona Herlara.
3 Napominjem da u odluci F691 od 26. januara ove godine, sam
4 odložio konačnu odluku o tome da li se svedok smatra veštakom,
5 kao i o prihvatljivosti njegovog izveštaja i povezanog
6 materijala, do nakon njegovog svedočenja, odn. okončanja
7 njegovog svedočenja.

8 Odbrana može da podnese dodašnja [sic] izjašnjenja o tim
9 pitanjima najkasnije dva dana po okončanju njegovog
10 svedočenja. Tužilaštvo može da podnese repliku najkasnije dva
11 dana nakon što odbrana podnese izjašnjenje.

12 Takođe podsećam da svedočenje g. Herlaara, će se možda
13 delimično doticati poverljivih informacija, tako da pozivam
14 strane da traže da pređemo na poluzatvorenu sednicu kad to
15 bude potrebno.

16 Takođe podsećam strane, a ovo je važno, da o g. Herla --
17 da ne govore o poslodavcu g. Herlaara i da se uzdržavaju da
18 pominju gde on radi. Izvolite.

19 G. HOLMES: [Prevod] Moguće da ćemo podneti zahtev da nam
20 se dodeli dodatno vreme za podnošenje našeg izjašnjenja, ali
21 odluku o tome ćemo doneti nešto kasnije.

22 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] U redu.

23 G. HAFETZ: [Prevod] Časni sude, ako mogu da vam se
24 obratim.

25 Kada je reč o javnom karakteru toga gde on radi, sam

1 svedok mi je rekao da se on ne protivi tome da se zna gde
2 radi. Ja ću prevashodno ispitivati na javnoj sednici, a preći
3 na poluzatvorenu kada budemo govorili o nekim osetljivijim
4 stvarima.

5 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Pa, g. Hafetz, on je vaš svedok,
6 tako da, ako se njegov poslodavac ne protivi, onda ćemo tako i
7 postupiti.

8 G. HAFETZ: [Prevod] I samo da kažem da smo dostavili
9 materijal, a to je materijal na osnovu pravila 102(3) odn.
10 pružilac informacija na osnovu pravila 102(3) i to je
11 objavljeni materijal sa suda u kom se navodi ko je -- o kom se
12 čoveku odn. poslodavcu radi u tom materijalu.

13 [Svedok ulazi u sudnicu]

14 GĐA MENEGON: [Prevod] Vidim da je g. Thaçi podigao ruku.

15 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Izvolite.

16 OPTUŽENI THAČI: [putem video-konferencijske veze]
17 [Prevod] Časni sude, ja ne čujem prevod. Zbog toga sam vam se
18 obratio.

19 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Da li sudski službenik na licu
20 mesta kod g. Thačija može da mu pomogne?

21 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

22 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] G. Thaçi, možemo li da pokušamo
23 ponovo? Kažu mi da je problem rešen.

24 OPTUŽENI THAČI: [putem video-konferencijske veze]
25 [Prevod] Da, sada vas čujem.

1 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Hvala vam što ste nam skrenuli
2 pažnju na to, g. Thaçi.

3 G. Herlaar, vi ste pozvani da svedočite danas u predmetu
4 koji se vodi pred Specijalizovanim većima, Specijalizovani
5 tužilac protiv Hashima Thaçija i drugih. Najpre će vas
6 ispitivati tužilaštvo, a potom će vas ispitivati timovi
7 odbrane koji su sa vaše desne strane.

8 Molim da pažljivo saslušate pitanja i pokušate da što
9 jasnije i direktnije odgovorite na postavljeno pitanje.
10 Ukoliko niste razumeli neko pitanje, slobodno zatražite da se
11 ono pojašni ili ponovi.

12 Da li ste me razumeli?

13 SVEDOK: [Prevod] Da. Savršeno je jasno, časni sude.

14 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] I vi ćete danas svedočiti na
15 holandskom i obezbeđen je prevod. Ja ću vam sada pročitati
16 tekst svečane izjave na engleskom koja će za vas biti
17 prevedena na holandski, a onda ću na kraju zatražiti od vas da
18 mi potvrdite da se slažete.

19 Svestan značaja svog svedočenja i svoje zakonske obaveze,
20 svečano izjavljujem da ću veštačenje obaviti savesno i prema
21 svom najboljem znanju i da ću svoje zaključke i mišljenje
22 izneti tačno i u potpunosti.

23 SVEDOK: [Prevod] Da. Potvrđujem.

24 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Vi ste sada pod obavezom da
25 govorite istinu i možete biti krivično gonjeni u slučaju da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Koen Herlaar (Javna sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 6

1 date lažan iskaz i vi ćete biti pod tom zakletvom, sve dok se
2 ne okonča vaše svedočenje.

3 G. Hafetz, izvolite.

4 G. HAFETZ: [Prevod] Hvala, časni sude.

5 SVEDOK: Koen Herlaar

6 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

7 Ispituje g. Hafetz:

8 P. Dobro jutro, časni sude [sic] -- [kao što je prevedeno]

9 molim da za zapisnik kažete svoje ime i prezime.

10 O. Da. Ja sam Koen Herlaar.

11 P. P. Ja ću vas g. Herlaar ispitivati tokom narednih 90

12 minuta. Ukoliko vam postavim pitanje koje vam nije jasno,

13 recite mi, pa ću ga preformulisati. Da li ste me razumeli?

14 O. Da.

15 P. Sada smo na javnoj sednici, što znači da javnost izvan

16 sudnice mogu da vide i čuju vaše svedočenje. Sve što vam budem

17 pokazivao na javnoj sednici, neće biti vidljivo javnosti izvan

18 sudnice, tretiraće se kao poverljiv materijal.

19 Ja ću najpre početi sa pitanjima o vašem radu i to na

20 javnoj sednici. Na osnovu onoga što ste nam rekli, shvatam da

21 delovi vašeg svedočenja će morati da budu na poluzatvorenoj

22 sednici i da će biti nekih pitanja koja se tiču vašeg rada u

23 NFI, Holandskom forenzičkom institutu, koja se ne tiču ovog

24 predmeta i na koja ne možete da odgovorite, bez obzira da li

25 smo na poluzatvorenoj sednici ili čak zatvorenoj sednici.

Svedok: Koen Herlaar (Javna sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 7

1 Ja vas molim da obavestite sudiju, ukoliko vam ja ili
2 bilo ko drugi postavi pitanje, na koje vaš poslodavac vam nije
3 dao -- za koje vam vaš poslodavac nije dao odobrenje da
4 odgovorite. Ako vam dam -- postavim pitanje na javnoj sednici,
5 a vi smatrate da možete da odgovorite samo na poluzatvorenoj
6 sednici, onda mi to recite, ali ako vam se postavi pitanje
7 bilo na javnoj ili poluzatvorenoj sednici na koje ne možete da
8 odgovorite, onda vas molim da nam objasnite da -- i kažete da
9 ne možete. Da li sam bio jasan?

10 O. Da. Savršeno jasan.

11 P. Gde radite, gospodine?

12 O. Ja radim u Holandskom forenzičkom institutu.

13 P. Možete li nam ukratko objasniti kakav je to institut i
14 čime se bavi?

15 O. Holandski forenzički institut je agencija ministarstva
16 unutrašnjih poslova i pravosuđa -- pravde, i mi vršimo
17 ispitivanja dokaza u krivičnim postupcima, a radimo po potrebe
18 i za naše međunarodne partnere.

19 P. Da li se vaš institut skraćeno zove NFI?

20 O. Da. NFI je skraćenica za Holandski forenzički institut.

21 P. Koliko dugo već radite na tom institutu?

22 O. Za NFI radim od februara 2009. Da izračunam, to je 16
23 godina. Da.

24 P. Na kom ste položaju tamo sada?

25 O. Sada sam forenzički veštak u oblasti analize brazdi,

Svedok: Koen Herlaar (Javna sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 8

1 otisaka i oblika.

2 P. Možete li nam uopšteno reći kakva je to oblast?

3 O. Da. Oblast analize brazdi i oblika je možda nešto
4 drugačije od onoga što bi čovek pomislio. To je u suštini
5 analiza tragova stopala ili predmeta i mi ispituјemo različite
6 predmete i tragove, kako bismo utvrdili čega je to otisak,
7 trag na primer otiska, stopala, obuće, ili na primer ako smo
8 pronašli selotejp traku na mestu zločina, da li je to ista ona
9 traka koja je pronađena kod osumnjičenog lica, na primer.

10 P. Koliko dugo već radite kao veštak u toј oblasti analize
11 brazdi, otisaka i oblika u NFI-ju?

12 O. Od 2018. otprilike radim u toј oblasti. Od 2008. radim u
13 toј oblasti, a od 2019. imam sertifikat za tu oblast. Detalji
14 su navedeni u mojoј radnoj biografiji.

15 P. Vratimo se samo malo unazad. Šta radi forenzičar u NFI.
16 Šta mu je posao?

17 O. Forenzičar je lice koje je odgovorno za izvršenu analizu.
18 To lice sastavlja izveštaj, potpisuje izveštaj i odgovorno je
19 za ono -- za istraživanje koje je obavljeno. U NFI-ju imamo
20 otprilike 40 različitih disciplina veštačenja, a ja sam
21 sertifikovan za oblast analize brazdi, otisaka i oblika. I
22 mogu da potpisujem izveštaje u toј oblasti.

23 P. Vratićemo se mi na izveštaje za koji trenutak, ali da li
24 je analiza brazdi, otisaka i oblika, analiza koja na engleskom
25 nosi skraćenicu SISA? U Holandiji koristimo skraćenicu KIV,

Svedok: Koen Herlaar (Javna sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 9

- 1 što je skraćénica na holandskom, a na engleskom to je
2 'striations, impressions and shape analisys' [eng.], SISA. Da
3 li se slažete da koristim skraćenicu na engleskom SISA?
4 O. Da. Nema problema.
5 P. Kako ste vi postali veštak u toj oblasti.
6 O. Kad je reč o toj oblasti, ja sam najpre prošao kroz obuku
7 u institutu koja traje godinu i po, dve i onda radimo pod
8 okriljem iskusnijih kolega i oni vas obučavaju i upoznaju sa
9 tehnikama rada i kako biste znali kako da obavljate takva
10 ispitivanja i koja su ograničenja i okvir rada kada se radi o
11 tim ispitivanjima.
12 P. Da li ste morali da položite nekakav ispit, kako biste
13 bili stručnjak za oblast SISA?
14 O. Na NFI-ju postoji složen postupak kroz koji se mora
15 proći, kako biste postali veštak koji može da potpisuje
16 izveštaje. Nakon obuke polažete ispit pred panelom stručnjaka.
17 U tom panelu su glavni naučni saradnici sa NFI-ja, kao i
18 tužilac iz holandskog pravnog sistema, koji ima iskustvo u toj
19 oblasti, a prisutan je i jedan spoljni veštak iz iste oblasti.
20 Taj panel ispituje kandidata tokom više od dva sata, kako bi
21 utvrdio da li kandat [sic] -- je dovoljno obučén i ima
22 dovoljno saznanja i iksustva, kako bi mogao da obavlja analizu
23 kao sertifikovani veštak NFI-ja.
24 P. Nakon što ste dobili sertifikat veštaka na NFI-ju u toj
25 oblasti, da li ste morali još nešto da obavite u sklopu te

Svedok: Koen Herlaar (Javna sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 10

1 oblasti sertifikacije?

2 O. Očekuje se od vas da pratite razvoj te oblasti i da
3 svojim radom doprinosite razvoju analize u toj oblasti i da
4 vršite naučna istraživanja. Nakon izvesnog vremena, potrebno
5 je ponovo proći kroz dobijanje tog sertifikata. U mom slučaju
6 nakon dve godine sam ponovo dobio sertifikat i taj sertifikat
7 važi pet godina.

8 P. A, kada treba ponovo da dobijete sertifikat kao ekspert
9 za oblast SISA?

10 O. Moja sertifikacija će se završiti u junu ove godine,
11 sadašnji proces sertifikacije.

12 P. Pre nego što ste postali sertifikovani stručnjak za
13 analizu brazdi, otisaka i oblika 2016. godine, šta je bila
14 vaša oblast ekspertize u Nacionalnom forenzičkom institutu?

15 O. Počeo sam da radim u NFI-ju kao ispitivač u oblasti
16 ispitivanja dokumenata i štampača na engleskom. To se obično
17 naziva oblašću spornih dokumenata i štampača. Počeo sam rad u
18 toj oblasti, zatim sam završio obuku za ovlašćenog potpisnika
19 izveštaja u oblasti spornih dokumenata i štampača pre oblasti
20 SISA.

21 P. A, koliko godina ste imali sertifikat u toj oblasti? Kada
22 kažem ta oblast, mislim na sporne dokumente i štampače.

23 O. Mislim da sam bio autorizovan da potpisujem izveštaje u
24 toj oblasti u periodu od sedam godina.

25 P. Možete li ukratko da nam objasnite, kakva je to oblast.

Svedok: Koen Herlaar (Javna sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 11

1 Mislim na oblast spornih dokumenata i štampača, u čemu se
2 tačno sastoji rad u toj oblasti?

3 O. Pa, ta oblast podrazumeva tehničko ispitivanje ili
4 pregled dokumenata i štampača, što obuhvata ispitivanje
5 autentičnosti dokumenata, upoređivanje dokumenata jednih sa
6 drugim, kako bi se utvrdilo da li su štampani na istom
7 štampaču, da li je papir isti itd. To je priroda posla.

8 P. Da li ste morali da položite određeni test, da biste
9 postali ekspert Nacionalnog forenzičkog instituta u oblasti
10 spornih dokumenata i štampača?

11 O. Da. Ista pravila za ispite važe za to područje, kao i za
12 druga, tako da su bila dva ispita koja sam morao da položim sa
13 uspehom, da bih bio autorizovan da potpisujem izveštaje iz te
14 oblasti.

15 P. Ima li preklapanja između oblasti SISA i oblasti spornih
16 dokumenata i štampača?

17 O. Ne, nema. Jer, sporni dokumenti i štampači predstavljaju
18 oblast kojom se NFI bavio u prošlosti, ali on će prestati da
19 pruža podršku u toj oblasti, koja će biti preneti na druge
20 organizacije u Holandiji, a NFI će se baviti i dalje oblašću
21 brazdi, otisaka i oblika, odn. njihovom analizom. Postoje
22 određene tehnike koje mogu da se primene u obe oblasti,
23 uključujući tehnike o kojima ću kasnije danas svedočiti.

24 P. Jasno. Stići ćemo do toga. Hvala. Sada ću vam postaviti
25 neka pitanja o vašoj biografiji koju ste nam podneli.

Svedok: Koen Herlaar (Javna sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 12

1 G. HAFETZ: [Prevod] Molim da prikažemo dokument sa
2 oznakom 127822-127830 RED i samo da kažem za zapisnik, časni
3 sude, to je jedan od dokumenata na koje smo ranije dali
4 referencu koju je ponuđen na usvajanje i trenutno se čeka
5 odluka, a to je sve u okviru podneska 620.

6 P. G. Herlaar, ako pogledamo sada prvi dokument sa brojem
7 127822, da li ga vi prepoznajete?

8 O. Da. Prepoznajem ga.

9 P. Šta je to?

10 O. To je moja biografija, koju sam sastavio na engleskom
11 jeziku i podneo je vama na vaš zahtev.

12 P. Da li vaša biografija koja se vidi na ekranu, obuhvata
13 detalje o obuci koju ste prošli, kako biste postali forenzički
14 ekspert u Nacionalnom forenzičkom institutu?

15 O. U biografiji su nabrojani razni kursevi i tipovi obuke
16 koje sam prošao, kako bih postao stručnjak za ovu oblast?

17 P. Da li biografija koju vidimo pred nama na ekranu, takođe
18 sadrži osnovne informacije o nekim od tipičnih poslova koje
19 ste obavljali kao ekspert NFI-ja?

20 O. Da. Opšte informacije na tu temu su obuhvaćene u
21 biografiji.

22 P. Dotakli ste se toga, ali ako možete da nam kažete više,
23 za koga obično obavljate ovu vrstu posla, drugim rečima, ko je
24 taj koji naručuje ekspertizu od vas?

25 O. Kao što sam rekao, generalno radim u krivično-pravnim

Svedok: Koen Herlaar (Javna sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 13

1 predmetima u okviru holandskog pravosudnog sistema. Po
2 holandskom zakonu, obično je istražni sudija je taj koji traži
3 od nas i konkretno i od mene da obavimo neki posao.

4 P. Ne bih zalazio u sitne detalje, ali da li vaša biografija
5 obuhvata informacije o obuci i iskustvu koji su relevantni za
6 izveštaj koji ste kao sudski veštak sastavili za tužilaštvo
7 14. decembra 2023. u ovom predmetu?

8 O. Da. Te informacije su takođe obuhvaćene ovom biografijom,
9 ali ja sam takođe sastavio i prilog biografiji, jer su
10 relevantne informacije možda neupadljive u mnoštvu drugih
11 informacija u biografiji, tako da sam sastavio taj prilog u
12 kome su istaknute pojedinosti iz moje biografije, koje su
13 relevantne za ovaj izveštaj.

14 G. HAFETZ: [Prevod] Možemo li molim da prikažemo
15 poslednju stranu ovog dokumenta i da malo spustimo.

16 P. G. Herlaar, da li je ovo taj prilog koji ste imali na
17 umu?

18 O. Da, jeste. To je taj dokument koji sam maločas pomenuo.

19 P. Vi ste te pojedinosti naveli na zahtev tužilaštva. Da li
20 je to tačno?

21 O. Da. Tako je.

22 G. HAFETZ: [Prevod] Molim da se vratimo na prvu stranu.

23 P. Vi ste se dotakli toga već ranije, ali samo da
24 razjasnimo. Ovde u vašoj biografiji stoji, da vas je NFI
25 autorizovao, odn. ovlastio da potpisujete izveštaje veštaka u

Svedok: Koen Herlaar (Javna sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 14

1 ime te institucije. Da li je to tačno?

2 O. To je tačno.

3 P. Šta su standardi, ako ih ima, koji određuju kako se takvi
4 izveštaji sastavljaju u Nacionalnom forenzičkom institutu?

5 O. Možete li molim vas da malo jasnije postavite svoje
6 pitanje?

7 P. Da, svakako. Da li postoje neki standardi kojih morate da
8 se pridržavate kada sastavljate izveštaj za Nacionalni
9 forenzički institut, odn. kao njegov predstavnik?

10 O. Da, svakako, jer mi smo obrazovani i obučeni kao
11 forenzički stručnjaci u NFI-ju, kako bismo sastavljali
12 izveštaje u datom okviru te institucije. Treba da se koristi
13 Bayezijanski način tumačenja, a od osoblja se generalno
14 očekuje da bude što objektivnije, i što transparentnije, što
15 nepristrasnije u svom radu prilikom sastavljanja izveštaja.

16 P. Možete li da objasnite sudu i strankama, šta je
17 bejzijanski način tumačenja?

18 O. Bayezijanski način tumačenja dokaza zasniva se na nizu
19 hipoteza, odn. na paru hipoteza, tako da je uvek jasno, da li
20 se -- da se dokazi ispituju iz dve perspektive, koje su jasno
21 navedene u izveštaju, a cilj je da se dokazi ispituju i ocene
22 što objektivnije i na što više uravnotežen način i da
23 zaključak ispitivanja bude stavljen u perspektivu te dve
24 suprotne hipoteze?

25 P. Koliko ste otprilike ekspertskih izveštaja sastavili i

Svedok: Koen Herlaar (Javna sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 15

1 potpisali u oblasti SISA za Nacionalni forenzički institut?

2 O. Pa, moram malo da razmislim, ali mislim da sam u proseku
3 potpisivao i potpisujem nekih dvadesetak izveštaja godišnje do
4 sada sam imao ovlašćenje da potpisujem izveštaje već sedam
5 godina. Dakle, gruba procena bi bila oko 140, 150, možda čak i
6 160 takvih izveštaja, ali nisam ta -- siguran koji je baš
7 tačan broj.

8 P. Pre oblasti SISA ste pisali i potpisivali izveštaje u
9 oblasti koja se odnosi na sporne dokumente i
10 štampače. Je li tako?

11 O. Da. To je tačno.

12 P. Može li se reći da ste vi -- da vi sastavljate i
13 potpisujete stručne izveštaje za NFI već više od 15 godina?

14 O. Da. To je tačno.

15 P. Kada se sastavi ekspertski izveštaj sa vašim zaključcima
16 u vezi sa određenim ispitivanjem, da li onda taj izveštaj neko
17 pregleda, pre nego što on bude definitivno završen i podnet?

18 O. Da. To je tačno. To je standardna radna procedura u
19 Nacionalnom forenzičkom institutu. Naime, svaki ekspertski
20 izveštaj, šalje se instituciji koja je to naručila i pregleda
21 ga neko drugo lice u svojstvu kolege koji ima to zaduženje.

22 P. Da li to drugo lice takođe radi u NFI-ju?

23 O. U 99% slučajeva izveštaja NFI-ja, oni se zasnivaju na
24 oceni drugog lica koje je takođe zaposledno u NFI-ju. Ukoliko
25 zbog okolnosti kao što su bolest ili smrt, nema nikog

Svedok: Koen Herlaar (Javna sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 16

1 raspoloživog u NFI-ju, onda će ustanova potražiti nekoga izvan
2 NFI-ja, jer je standardna uobičajena procedura, da neki
3 stručnjak iz iste oblasti pregleda izveštaj pre nego što se on
4 podnese.

5 P. Kada u tih 99% ili 99.9% slučajeva, izveštaje pregledaju
6 kolege, da li je taj drugi kolega, odn. stručnjak koji
7 pregleda izveštaj, takođe ekspert u istoj oblasti?

8 O. Pa, još jednom, ima nekada izuzetaka, ali generalno je to
9 uvek ekspert koji je kvalifikovan za istu oblast.

10 P. Da li ste i vi nekada obavljali tu dužnost drugog
11 eksperta koji pregleda već sastavljeni izveštaj?

12 O. Da. To je deo mojih uobičajenih dužnosti, kako to da
13 sastavljam sopstvene stručne izveštaje, tako i da u ulozi
14 kolege, odn. drugog stručnjaka pregledam izveštaje koji su
15 sastavili drugi.

16 P. Razumem da nemate evidenciju sada pred sobom, ali možete
17 li da nam otprilike kažete, koliko ste puta u poslednjih pet
18 godina bili drugi stručnjak koji je zadužen da pregleda
19 ekspektrski izveštaj sastavljen u oblasti SISA?

20 O. Mislim da u proseku više sastavljam sopstvene izveštaje
21 nego što pregledam tuđe, tako da na primer ako ima 100
22 slučajeva koji se odnose na brazde, otiske i oblike, možda ih
23 ima toliko, a možda i isto toliko onih dokumenata koje sam
24 pregledao.

25 G. HAFETZ: [Prevod] Časni sude, Molim da pređemo na

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 17

1 poluzatvoreno zasedanje.

2 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Da. Molim poluzatvoreno

3 zasedanje.

4 [Poluzatvorena sednica]

5 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 18

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 19

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 20

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 21

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 22

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 23

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 24

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 26

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 27

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 28

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 29

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 30

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 31

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 32

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 33

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 34

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 35

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 36

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 37

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21 [Javna sednica]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom
23 zasedanju.

24 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Hvala. Sada prekidamo sa radom
25 do 11:30h.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 38

1 --- Pauza u 10:59h

2 --- Nastavak sa radom u 11:30h

3 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Dobrodošli natrag u sudnicu.

4 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

5 G. Hafetz, pretpostavljam da želite da se vratimo na
6 poluzatvoreno zasedanje?

7 G. HAFETZ: [Prevod] Da, molim vas, časni sude.

8 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Molim poluzatvoreno zasedanje.

9 Dok čekamo da svedoka uvedu u sudnicu, g. Edwards, da
10 ostanemo ipak samo radi ovoga još uvek na javnom zasedanju.

11 G. Edwards, donećemo odluku o zahtevu odbrane da se
12 izmene privremene mere, odmah posle ručka i tu odluku izdaćemo
13 usmeno, a obrazloženje će možda uslediti kasnije.

14 G. EDWARDS: [Prevod] Hvala. Časni sude, vrlo smo vam
15 zahvalni na tome.

16 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Zahvalan sam i na tužilaštvu
17 [kao što je prevedeno] na tome što su blagovremeno podneli
18 svoja izjašnjenja.

19 G. HAFETZ: [Prevod] Hvala, časni sude.

20 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Molim da sada predemo na
21 poluzatvoreno zasedanje.

22 [Svedok nastavlja svedočenje]

23 [Poluzatvorena sednica]

24 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 39

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 40

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 41

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 42

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 43

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 44

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 45

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 46

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 47

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 48

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 49

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 50

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 51

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 52

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Hafetz

Strana 53

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 56

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2 [Javna sednica]

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

4 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] G. Rees, da li ćete koristiti
5 neke dokumente sa ovim svedokom, da li imate spisak dokaznih
6 predloga?

7 G. REES: [Prevod] [nije uključio mikrofon]. Jedini
8 dokument koji sam do nedavno nameravao da koristim, a koji
9 nije u spisku dokaznih predloga tužilaštva, ima ERN oznaku
10 [prevodilac nije čuo referencu], i to bukvalno izlazi iz onoga
11 o čemu je upravo maločas govorio g. Holmes i tiče se dela
12 odgovora koji je dao svedok, a što nismo očekivali u ovako
13 ranoj fazi.

14 To je jedan vrlo kratak dokument. Imamo odštampanu
15 verziju. Ja ne želim da se sada pravi poseban PQ [kao što je
16 prevedeno] za ovaj dokument. Ukoliko g. Hafetz želi da ga
17 pogleda, može.

18 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Mogu li vas zamoliti da ponovite
19 ERN referencu?

20 G. REES: [Prevod] 129956 do 129956.

21 Zahvaljujem g. Hafetzu na njegovoj fleksibilnosti.

22 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Logistički problem koji imamo je
23 da taj dokument ne može da se emituje u našem sistemu u
24 sadašnjem obliku i upravo je to jedna od prednosti PQ-a, odn.
25 kada imamo spisak dokaznih predloga u elektronskom obliku,

Svedok: Koen Herlaar (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 58

1 onda sekretar može brzo da iz tog spiska prikaže dokument na
2 koji se pozivate.

3 G. REES: [Prevod] Nisam razumeo. Kada kažete da ne može
4 da se emituje, hoćete reći da ne može da se emituje za
5 javnost?

6 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Ne. Hoću reći da se pokaže
7 svedoku putem našeg sistema.

8 G. REES: [Prevod] Ali, ja mogu svedoku da pokažem ovaj
9 dokument. Mogu i vama da ga uručim.

10 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Samo da vidim da li može da se
11 *downloaduje* u naš sistem.

12 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

13 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] G. Rees, pokušaćemo da pronađemo
14 dokument, kako bi mogao da bude prikazan kroz sistem.

15 Molim vas da se ne služite dokumentom koji imate u ruci u
16 ovom trenutku i molim vas da ubuduće čak iako imate ovakav
17 dokument, ili neke druge dokumente iz drugih spiskova dokaznih
18 predloga drugih strana u postupku, molim da napravite svoj
19 vlastiti spisak dokaznih predloga, kako bi sekretarijat lako
20 mogao da prikaže dokumente kojima se služite.

21 Unakrsno ispituje g. Rees:

22 P. G. Herlaar, na kraju glavnog ispitivanja g. Hafetza, ja
23 sam mu rekao da ne mora da žuri, zato što je ovo interesantna
24 oblast nauke, zar ne?

25 O. Mislite na forenziku, kažete da je interesantna?

Svedok: Koen Herlaar (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 59

1 P. To je interesantna oblast. Interesuje me konkretno
2 dokument koji ste vi označili AAOR4213NL. Ukratko, ja ću o tom
3 govoriti kao o dokumentu 4213, u redu? Kad je reč o dokumentu
4 4213, vi ste nam rekli da niste pregledali svaku pojedinu
5 stranicu tog dokumenta, zar ne?

6 O. Da. To je tačno.

7 P. Naručilac izveštaja vam je rekao da pretpostavlja da sve
8 te stranice dokumenta 421 su odštampane na jednom te istom
9 štampaču, je li tako?

10 O. Da.

11 P. Da li ste pitali tužilaštvo, zašto traže od vas da to
12 pretpostavite, da imate takvu pretpostavku?

13 O. Ne, nisam ih to pitao. Od instituta NFI je traženo da
14 napravi izbor u svojoj strategiji pregleda, odn. analize.
15 Dokument je bio na raspolaganju, sastojao se od deset stranica
16 i pregledati deset stranica je značilo da se potroši više
17 vremena, novca i prostora u institutu, tako da je pitanje
18 postavljeno da li je neophodno da se pregleda svih deset
19 stranica, ili je dovoljno pretpostaviti da svih deset stranica
20 iz tog istog dokumenta, potiču od istog -- su odštampane na
21 istom štampaču, što bi značilo da je dovoljno pregledati manji
22 broj stranica.

23 P. Dakle, vi ste imali dve pretpostavke. Prva pretpostavka
24 je da su sve stranice dokumenta 421 odštampane na jednom te
25 istom štampaču, a druga pretpostavka je da je tužilaštvo od

Svedok: Koen Herlaar (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 60

1 vas tražilo da ne pregledate sve stranice, kako bi se uštedeo
2 novac, je li tako?

3 O. Prvo pitanje koje nam je postavljeno, odn. prva stvar
4 koja se od nas tražila, bila je da pregledamo dokument, kada
5 je reč o mikrotačkama. Mi smo se vratili -- na -- mi smo
6 pitali naručioca, da li treba da pregledamo sve strane, ili
7 samo izbor strana, polazeći od pretpostavke da su sve strane
8 odštampane na istom štampaču i naručiocu smo predočili
9 mogućnost izbora, a da li je u njihovom odgovoru novac bio
10 odlučujući faktor, ili su oni uzeli u obzir i neke druge
11 faktore, ja to ne znam.

12 P. Hvala. Rezultat toga bilo je da od deset strana niste
13 pregledali sedam. Je li to tačno?

14 O. Tačno.

15 P. I shodno tome, vi ne možete da potvrdite prisustvo mikro
16 tačaka na bilo kojoj, odn. na svim tim stranama koje niste
17 pregledali, ukupno njih 7, je li tako?

18 O. Tako je.

19 P. Niti možete da potvrdite da li taj raspored mikro tačaka,
20 ukoliko su one prisutne na nekoj od tih sedam strana, odgovara
21 onim trima stranama koje jeste pregledali. Je li to tačno?

22 O. Da. Tako je.

23 P. Prema tome, moguće je, a vi ste to i ranije rekli ako se
24 ne varam, da tih nepregledanih sedam strana od ukupno pet
25 listova papira koji čine dokument 2 odn. dokument iz tabele 2

Svedok: Koen Herlaar (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 61

1 iz dokumenta 4213, da su oni bili odštampani koristeći
2 drugačiji štampač od one tri strane sa dva lista hartije koja
3 jeste pregledali. Da li je to tačno?

4 O. Da. Takva mogućnost postoji.

5 P. Hvala. E, sad, mi znamo da ste od vi -- vi od tih pet
6 listova hartije, dvostrano odštampanih, ispitali prvu stranu
7 prvog lista hartije, drugu stranu prvog lista hartije i drugu
8 stranu četvrtog lista hartije. Je li to tačno?

9 O. Da. Tačno je da sam pregledao dve strane jednog fizičkog
10 lista hartije i da sam analizirao prednju stranu još jednog
11 lista. Ja sad ne mogu da potvrdim baš tačno da li su to ti
12 brojevi strana koje ste vi naveli. Ako bismo mogli da
13 pregledamo, odn. da ponovo vidimo te dokumente, da ih
14 prikažemo, ja bih onda to mogao da proverim.

15 P. Možemo i u stvari, ja sam napravio grešku. Ona kasnija
16 strana, strana 4, to je bila prva strana koju ste pregledali.

17 G. REES: [Prevod] Možemo li da prikažemo svedoku držeći
18 se reference iz spiska dokaza tužilaštva, dokument sa oznakom
19 SPOE00410048-00, odn. ipak ne, 48, izvinjavam se, već 59-
20 00410065 RED.

21 G. HAFETZ: [Prevod] Časni sude, ako mogu samo da
22 intervenišem. Ja se slažem sa željom g. Reesa da uglavnom
23 budemo na javnom zasedanju, ali ukoliko će detaljno ispitivati
24 svedoka o ovom dokumentu, a ja ne znam šta će biti njegovo
25 sledeće pitanje ili pitanja, onda bih sugerisao da možda

Svedok: Koen Herlaar (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 62

1 potrebno da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

2 G. REES: [Prevod] U ovom trenutku, ja samo imam nameru da
3 dam print [sic] -- priliku svedoku kao što je on sam zatražio
4 da potvrdi da li su to te konkretne strane iz dokumenta 4213
5 koje je on ispitivao.

6 P. Ako prikažemo stranu 1 od 6, a to je ja mislim strana 2 u
7 PDF dokumentu i ako spustimo do dna strane, tu vidimo g.
8 Herlaar, ovde vidimo i dužu referencu na dokument 4213, zar ne
9 i tu piše Doc1_sidel, strana 1 i vidimo ovaj crveni
10 pravougaonik koji pokazuje koji deo strane ste ispitivali, je
11 li tako?

12 G. REES: [Prevod] I ako sada prikažemo sledeću stranu
13 ovog dokaznog predmeta.

14 P. Tu vidimo pri vrhu da ste takođe pogledali 4213, dokument
15 1, stranu 2, tačno? I ako sada spustimo kako bismo videli ono
16 što je u dnu te strane, vidimo da ste pregledali 4213, dok 4
17 stranu 1. Pretpostavljam da to podrazumeva četvrti list
18 hartije, je li tako?

19 O. Tako je, tačno. Možda bih mogao i da dodam razjašnjenja
20 radi, da je numeracija dokumenata 1, 2, 3, 4 ono što se odnosi
21 na te papire kako smo ih zatekli u vreći sa dokazima. Dakle,
22 dokument sa brojem 1 je bio na vrhu a onaj 4 negde dalje.
23 Dakle, to se ne odnosi na broj strana koje su upisane na sam
24 dokument. Možda bi to smatrao da treba razjasniti, kako bismo
25 izbegli zabunu.

Svedok: Koen Herlaar (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 63

1 P. Dakle, ovaj broj dok 4 [kao što je prevedeno], odnosi se
2 na redosled po kojim s -- po kome ste vi zatekli te listove
3 papira kao dokaze, u dokaznom materijalu?

4 O. Tako je.

5 P. A, ne na numeraciju, odn. na paginaciju koja se nalazi na
6 nekoj ili na svim stranama, je li tako?

7 O. Tako je.

8 P. Da li znate, da li je redosled strana tako kako ste to
9 dobili bio drugačiji od numeracije koja je ubeležena na samim
10 stranama dokumenta ili ne?

11 O. Pa, ne znam. Nisam na to obratio pažnju.

12 G. REES: [Prevod] Sada taj dokument možemo da skinemo sa
13 ekrana.

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 64

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Samo trenutak, g. Rees.

5 Da li smo sada na poluzatvorenom zasedanju? Ako nismo,

6 zamoliću da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

7 [Poluzatvorena sednica]

8 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 68

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 69

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 70

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 71

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 72

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 73

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 74

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 75

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 76

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 77

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10 [Javna sednica]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Prešli smo na javnu sednicu,
12 časni sude.

13 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Pravimo pauzu do 14:30h.

14 --- Pauza za ručak u 13:00h

15 --- Nastavak sa radom u 14:30h

16 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Dobar dan. Hteo bih da kažem da
17 usmeni nalog koji sam obećao će biti donet na kraju današnje
18 sednice.

19 Thačijeva odbrana želi da se obrati panelu.

20 GĐA MENEGON: [Prevod] Da, časni sude. Htela bih da
21 ponovim i pojasnim svoj prigovor na -- u vezi sa protivljenjem
22 svedoka da odgovori na pitanje iz poverljivih razloga.

23 Mi smatramo da nije naveden pravni osnov za odbijanje
24 davanja odgovora.

25 A kada je reč o tumačenju pravila 107, ja znam da u

1 predmetu 6, tužilaštvo i Tačijev tim su redovno pozivali
2 zaposledne američke vlade -- američke vlade ili iz Ujedinjenih
3 nacija i služili su se pravilom 107, kako se neki bili
4 primorani da odgovaraju na pitanja koja se tiču pitanja o
5 izvoru informacija itd. I s obzirom na taj pravni osnov, njima
6 je bilo omogućeno da ne moraju da odgovaraju na određena
7 pitanja koja se tiču njihovog rada, naročito kada je reč o
8 izvoru njihovih saznanja.

9 Osim toga, napominjem da član 58 Zakona kaže, da:

10 "Treće strane i međunarodne informacije, mogu da podnesu
11 zahtev da se preduzmu mere u vezi sa zaštitom njihovih
12 službena [sic] -- službenika i u cilju zaštite poverljivih ili
13 osetljivih informacija. Pravilnik o postupku i dokazima
14 predviđa postupak za takve zahteve."

15 I to je pravilo 100 [sic] -- 211 koje kaže, da:

16 "Treće strane i međunarodne organizacije mogu da preduzmu
17 sve razumne mere u saradnji sa tužilaštvom, odbranom i
18 zastupnikom žrtava, kako bi se postarali da se zaštite njihovi
19 službenici i poverljive ili osetljive informacije.

20 Ukoliko treća strana ili međunarodna organizacija sazna
21 da informacije koje potpadaju pod pravilo -- pod član 58, će
22 verovatno biti obelodanjene tokom postupka, onda mogu da
23 podnesu zahtev predsedniku da se reši to pitanje koji će
24 pitanje proslediti nadležnom panelu."

25 A panel će odrediti zaštitne mere kada je primereno, ili

1 po potrebi primeniti pravilo 107."

2 Naš stav je da je tužilaštvo trebalo da podnese zahtev po
3 pravilu 107, ili da zatraži da podnes -- da joj se odobri da
4 podnese zahtev pred predsednika na osnovu pravila 2011, kako
5 bi se svedoku odobrilo da ne odgovara na pitanja koja se tiču
6 navodnih poverljivih sporazuma u vezi sa mikro tačkama.

7 I na kraju, pravilo 141(6) kaže:

8 "Svedok koji svedoči pred panelom, mora da da iskaz, osim
9 ukoliko to ne mora da učini shodno Zakonu i pravilniku."

10 Tako da mi smatramo da na osnovu ovog pravila, vi možete
11 da prisilite svedoka da odgovori na pitanje strana.

12 Na kraju, mi iznosimo da svedoka ili treba naterati da
13 odgovori na pitanje u unakrsnom ispitivanju, ili da se njegov
14 iskaz treba izuzeti.

15 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Da li tužilaštvo želi da
16 odgovori?

17 G. HAFETZ: [Prevod] Časni sude, ja sam očekivao da ćemo
18 se ovime baviti. Hteo bih da kažem par stvari.

19 Kada je reč o članu 58 i o tome da se traži -- ili što
20 kad se traži od NFI-ja da -- ili ako se traži od NFI-ja da
21 interveniše, situacija je sledeća: strane u postupku se već
22 više od godinu dana obaveštene šta je sadržaj izveštaja, i
23 znale su -- znale su da će se baviti samo analizom koju je
24 ovaj veštak sproveo, a da se neće moći baviti analizom kojom
25 se bave drugi ljudi.

1 Takođe bih istakao da u podnesku 620, mi smo skrenuli
2 pažnju na to pitanje i ni u jednom trenutku nije postavljeno
3 pitanje, niti je NFI, odn. holandski institut ispitivan koji
4 će biti okvir teme kojom će -- kojom će on moći da svedoči i
5 nama je jasno da njegovi izveštaji su ono o čemu on može da
6 bude ispitivan, a da ne može da govori o nečemu drugom
7 detaljnije.

8 Ukoliko vi smatrate da pravilo 107, smatrate da bi bilo
9 bolje da je podnet formalni zahtev od onog koji je podnesen u
10 podnesku 620. Primam to k znanju, ali ne bismo bili u
11 drugačijoj situaciji.

12 Svedok nikome, niti nama, niti odbrani, niti bi bilo kome
13 mogao da kaže šta on ne može da kaže. Mi ne znamo o čemu on ne
14 može da govori. Mi nemamo tu informaciju, ne znamo, tako da
15 bismo onda bili u situaciji u kojoj smo sada, a to je da znamo
16 samo koji je okvir onoga o čemu on može da svedoči. Na njemu
17 je da nas obavesti kada mu se postavi pitanje.

18 Mi smo se potrudili da ga ne ispitujemo o nečemu što je
19 izvan okvira njegovog izveštaja i mislim da je najbolji način
20 da postupimo onako kako ste vi rekli, a to je da je odbrani
21 dopušteno da postave svako pitanje koje smatraju da je
22 primereno, dakle koje odbrana smatra da je primereno, znači
23 odbrana može da postavi sva pitanja koja želi, a on će
24 odgovoriti na ona na koja -- na koja može. I on je već jasno
25 rekao na koja pitanja ne može da odgovori.

1 I to bi u svakom slučaju bila situacija u kojoj bismo se
2 našli, jer mi ne znamo na šta on može ili ne može da odgovori,
3 tako da verujem da informacije o tome koje -- kako je on
4 obavio analizu i koje je naved -- i koje su navedene u
5 njegovom izveštaju su dovoljne za ovaj sud da se osloni na
6 njih, a na posletku, mislim da će se to ticati značaja koji
7 ćete vi pridati njegovom svedočenju koje je ograničeno onime
8 što je naveo u svom izveštaju.

9 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Hvala, g. Hafetz.

10 Ovo je donekle neuobičajena situacija u smislu da ovo
11 svedočenje je ograničeno odlukom kojom -- kojoj se kaže da je
12 prihvatanje ovog svedočenja uslovno u zavisnosti od odluke
13 koja će naknadno biti doneta. Ja očekujem da ćemo od odbrane
14 čuti dodatne argumente u pogledu ove problematike i onda ćemo
15 videti i da ćemo primeniti pravno sredstvo koje je ranije bilo
16 navedeno kao mogućnost.

17 GĐA MENEGON: [Prevod] Mi prihvatamo takvu situaciju.

18 Hvala.

19 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Molim da se svedok uvede.

20 Možete li mi reći koliko će vam još vremena biti potrebno
21 za unakrsno ispitivanje?

22 G. REES: [Prevod] Meni je veoma teško da dam neku razumnu
23 procenu u ovom trenutku, jer moram da kažem, da sam očekivao
24 određeni otpor od svedoka da odgovori na manji deo, manji broj
25 mojih pitanja, ali sam iskreno zaprepašćen da smo naišli tako

1 rano na takvo protivljenje sa njegove strane i to upravo tamo
2 gde nisam ni očekivao da će doći do blokade.

3 Ja sam očekivao da ćemo imati problem kada se postavljaju
4 pitanja u pogledu podataka na temelju kojih svedok iznosi
5 ocenu verovatnoće i mogućnosti, za razliku od toga koje su
6 opšte karakteristike, analize, rasporeda mikro tačaka, što je
7 i te kako poznato u javnosti, a pretpostavljam da će ovaj
8 svedok prihvatiti da je to poznato u javnosti, ali možda i
9 neće

10 No, u svakom slučaju teško mi je da dam procenu, jer sam
11 prvobitno naveo procenu na osnovu mog očekivanja kako će
12 svedok odgovarati.

13 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Gđo Menegon.

14 GĐA MENEGON: [Prevod] Sve zavisi kako će se odvijati
15 unakrsno ispitivanje mojih kolega pre mene, ali ja ostajem pri
16 tome da mi j epotrebno 30. minuta.

17 G. HOLMES: [Prevod] Mi smo naveli da će nam biti potrebno
18 sat i po vremena, sat i 15 minuta, ali sve zavisi od ovoga o
19 čemu je prvo govorio g. Rees. No za sada to ostaje naša
20 procena.

21 G. YOUNG: [Prevod] Ja ništa nisam hteo da iznesem.

22 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Pretpostavljam, g. Admiraal, da
23 je vaše -- vaša procena da nećete imati pitanja.

24 G. ADMIRAAL: [Prevod] Tako je.

25 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] S obzirom na ove informacije,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 84

1 možemo pustiti svedoka 9 da ode kući za danas.

2 [Svedok nastavlja svedočenje]

3 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Pozdravljam vas, svedoče.

4 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

5 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] G. Rees, javna sednica?

6 G. REES: [Prevod] Što se nas tiče, da.

7 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] U redu. Videćemo kako će se
8 stvari odvijati.

9 G. REES: [Prevod]

10 P. G. Herlaar, neposredno pre pauze za ručak, vi ste se
11 složili sa mnom da svi laserski štampači koji far -- koji
12 štampaju u boji, ne prave redoslede mikro tačka, zar ne?

13 G. HAFETZ: [Prevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu
14 sednicu.

15 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] Molim poluzatvorenu sednicu.

16 Sačekajte, g. Rees, moramo da pređemo na poluzatvorenu
17 sednicu.

18 [Poluzatvorena sednica]

19 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 85

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 86

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 87

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 88

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 89

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 90

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 91

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 92

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 93

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 94

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 95

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 96

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 97

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 98

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 99

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 100

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 101

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 102

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 103

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 104

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 105

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 106

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 107

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 108

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 109

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 110

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 111

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 112

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 113

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: Koen Herlaar (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Rees

Strana 114

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22 [Javna sednica]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom
24 zasedanju.

25 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] G. Herlaar, nažalost nismo

1 uspeli da završimo vaše ispitivanje danas, što znači da ćete
2 se vratiti sutra u 9:30h ujutru. Podsećam vas da ostajete pod
3 zakletvom, odn. da vas obavezuje svečana obaveza koju ste
4 dali, a to znači da ni sa kim izvan ove sudnice ne smete u
5 periodu od sada do sutra ujutru da razgovarate o svom
6 svedočenju.

7 Hvala vam na vremenu koje ste nam -- koje ste za nas
8 izdvojili. A sada će vas sudska poslužiteljka ispratiti iz
9 sudnice.

10 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

11 [Svedok napušta sudnicu]

12 SUDIJA GOSNELL: [Prevod] A, sada sledi usmeni nalog na
13 osnovu jučerašnjeg zahteva koji su podneli timovi odbrane g.
14 Kilaja, Smakaja, Fazliua i Kuçija u kojima se traži da sudija
15 pojedinac ukine određene uslove vezane za njihovo privremeno
16 puštanje na slobodu. Naime prvo da će se uzdržati od bilo
17 kakvog kontakta ili komunikacije direktne ili indirektno prek
18 -- ili preko bilo kog lica posrednika bilo kojim sredstvom ili
19 načinom sa saoptuženima ili bilo kojim licem za koje je
20 poznato da će biti, ili je bilo posetilac sa optuženima u
21 pritvorskom objektu i drugo, da neće razgovarati osim sa
22 određenim članovima timova odbrane o suštini predmeta, bilo da
23 su oni javni ili poverljivi itd.

24 Ti uslovi određeni su u odnosu na g. Kuçija u odluci F37,
25 stav 100 i F94, stav 14. Kad je reč o g. Kilaju, u odluci 599

1 u stavovima 50(e) i (h), a kad je reč o g. Smakaju, u odluci
2 719 u stavovima 58(e) i (h), a u vezi sa g. Fazliuom u odluci
3 720 u stavovima 63(e) i (i).

4 Dana 3. marta, a to je danas, Specijalizovano tužilaštvo
5 je iznelo svoje protivljenje ovom zahtevu i navelo razloge iz
6 kojeg to čini.

7 Stoga se ta ograničenja sada menjaju kako sledi. Optuženi
8 g. Smakaj, g. Kilaj, g. Fazliu i g. Kući, smeju da
9 komuniciraju jedan sa drugim dok se nalaze u prostorijama
10 Specijalizovanih veća veća ovde u Hagu, uključujući i teme
11 koje su povezane sa ovim predmetom, ali posebno će se
12 postarati da ne razgovaraju o poverljivim pitanjima kada se
13 nalaze u javnim prostorijama suda.

14 Nalozi inače ostaju na snazi u svakom drugom pogledu, što
15 znači da se odnose na sve vidove komunikacije i kontakata van
16 prostorija Specijalizovanih veća u Hagu.

17 Pismeno obrazloženje biće naknadno dostavljeno.

18 To je kraj usmenog naloga.

19 Ima li drugih pitanja pre nego što prekinemo sa radom za
20 danas? Pošto izgleda da ih nema, onda sada prekidamo sa radom
21 i nastavićemo sutra u 9:30 časova ujutru.

22 --- Sednica se završava u 16:02 časova.

23

24

25